

门巴、珞巴、僜人的语言

中国社会科学出版社

门巴、珞巴、僜人的语言

孙宏开 陆绍尊 著
张济川 欧阳觉亚

中国社会科学出版社

门巴、珞巴、僜人的语言

孙宏开等著

※

中国社会科学出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂排版

人民日报印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 12 5/8印张 307千字

1980年12月第1版

1980年12月第1次印刷

印数 1—2,000册

统一书号: 9190·010

定价: 1.85元

前 言

一九七六年，中国社会科学院民族研究所组成西藏少数民族考察队，对西藏东南部地区的门巴族、珞巴族、僜人进行了社会历史、语言的初步考察。考察队在半年多的时间里，先后去了察隅县、米林县、墨脱县、错那县等地。这次写的《门巴、珞巴、僜人的语言》就是对这几个少数民族语言的考察报告。

门巴族、珞巴族和僜人，大部分居住在非法的麦克马洪线以南的我国广大土地上，印度阿萨姆人对珞巴族有多种称呼，其中有阿卡(Aka)、达夫拉(Dafla)、米里(Miri)、阿波尔(Abor)等等。对僜人称米什米(Mishmi)，其中又分迪加罗(Digarú)、米佐(Midzu)等。由于交通以及其他一些原因，使我们这次考察工作受到了一定的限制，但我们还是尽可能全面地了解了这一地区少数民族的语言特点、语言分布情况和语言使用情况。

解放前，门巴族处在西藏封建农奴制度的统治之下，而珞巴族和僜人则还处在从原始社会向奴隶制过渡的社会发展阶段，他们都受西藏三大领主及其代理人残酷的政治压迫和经济剥削，过着极其悲惨的生活。解放后，特别是西藏进行了伟大的民主改革，彻底摧毁了西藏最黑暗、最野蛮、最反动的封建农奴制度以后，他们才获得了新生，成了新社会的主人。经过合作化、人民公社化运动，门巴族、珞巴族和僜人，已经走上了社会主义的康庄大道。

门巴族、珞巴族和僜人大部分分布在喜马拉雅山东段余脉的南麓，有一小部分在北麓居住。他们都有自己的语言，都属汉藏语系藏缅语族。门巴族使用两种不同的话。居住在错那县勒布区、

达旺地区和墨脱县德兴区文浪公社的门巴族说一种门巴话，居住在墨脱县其他地区的门巴族使用另一种门巴话，这两种门巴话的特点和藏语比较接近，可以和藏语划入同一语支。但这两种话都各有自己的特点，各有自己的基本词汇和语法构造，互相间有较大差别，但它们受藏语的影响都比较大。

珞巴族使用珞巴语。分布在米林县、隆子县以及墨脱县的一部分的珞巴族使用基本特点相同的一种语言，而墨脱县境内的大部分珞巴族已改用藏语。

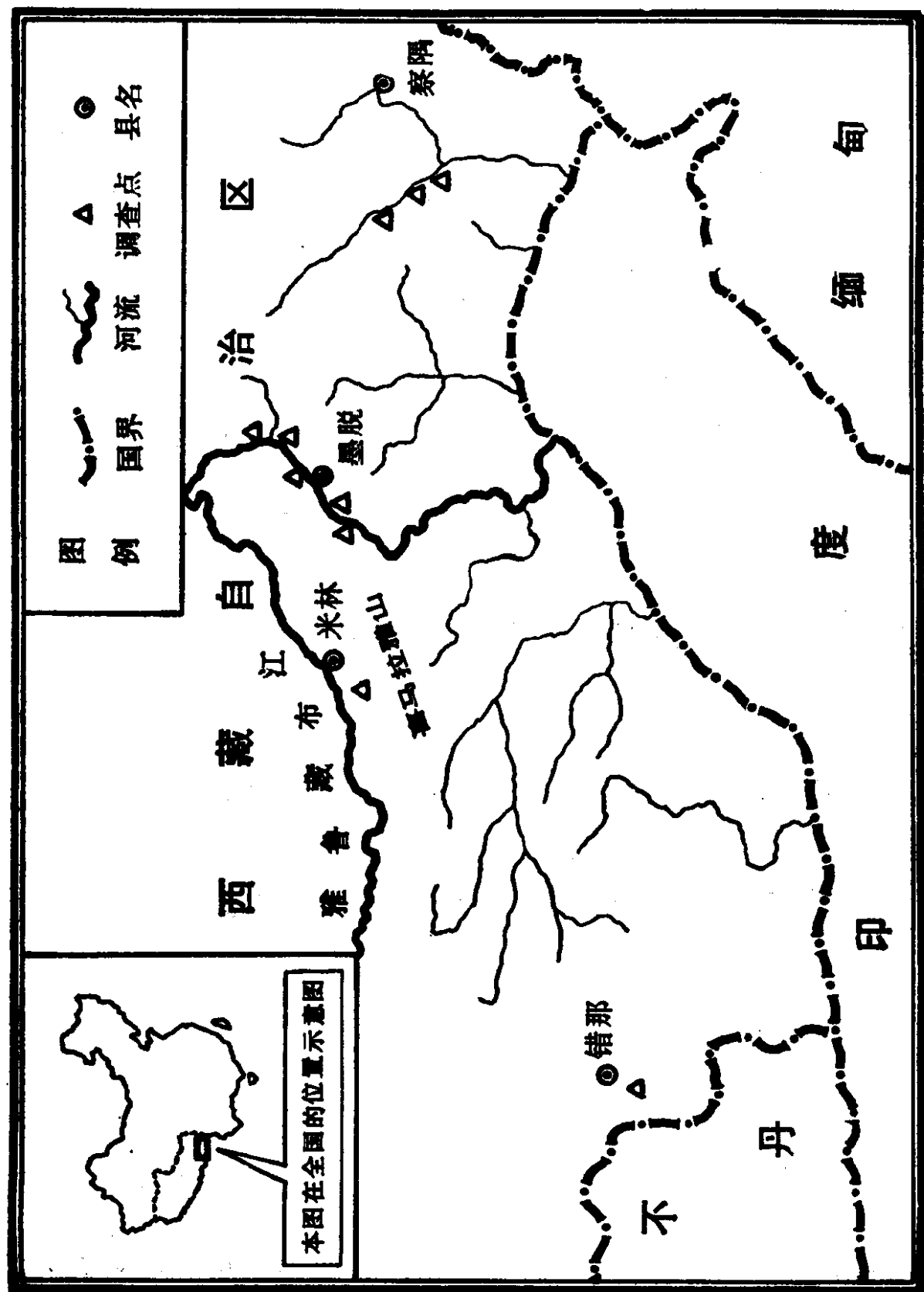
僜人使用两种不同的语言。自称 *taɿɯaŋɿ* “达让”的僜人使用达让语，自称 *kuɿmanɿ* “格曼”的僜人使用格曼语。这两种语言都属于汉藏语系藏缅语族，从它们的语言结构来看，和景颇语、独龙语相近的特点较多。在察隅县境内两种不同自称的僜人，互相交错杂居，彼此通婚，由于自称格曼的僜人人口少，他们除使用格曼语外，大都会说达让语。达让语和格曼语差别较大，是属于同一语支的两种不同的语言。

门巴族、珞巴族、僜人居住的地区，交通极不方便，但是早在十九世纪中叶，就有一些外国人，带着各种不同的目的，到这一地区进行过社会、历史、语言、民族等方面的调查，发表过一些著作和文章。

我们希望这次所介绍的材料，比前人所介绍的能够前进一步。但我们这次考察工作，由于时间短，地区广，人手少，收集的材料不算很多，研究也不深，加之我们的水平不高，错误之处，一定不少，望读者提出批评指正。

我们在西藏考察期间，西藏自治区党委、西藏军区及各县县委，各地驻军，对我们的工作给予了大力的支持，派出得力的民族干部协助我们工作，使我们的工作得以顺利进行。特借此机会，向他们表示衷心的感谢！

门巴、珞巴、僮人语言调查点示意图



目 录

门 巴 语

壹、错那门巴话

语 音

一、声母	4
二、韵母	6
三、声调	10
四、音节结构	10

词 汇

一、词汇的一般特点	11
二、构词法	11
三、借词情况	16

语 法

一、词类	18
(一) 名词	19
(二) 数词	21
(三) 量词	27
(四) 代词	29
(五) 动词	38
(六) 形容词	46
(七) 副词	47
(八) 连词	48
(九) 助词	49
(十) 叹词	52
二、句法	52

(一) 句子成分	52
(二) 单句和复句	56

貳、墨脱门巴话

语 音

一、声母	65
二、韵母	67

词 汇

一、词汇的一般特点	75
二、构词法	77

语 法

一、词类	80
(一) 名词	80
(二) 数词	82
(三) 代词	83
(四) 动词	88
(五) 形容词和副词	102
(六) 助词	103
(七) 连词	108
(八) 叹词	108
二、句法	109

珞 巴 语

语 音

一、辅音和声母	115
二、元音和韵母	116
三、音调	119
四、音节结构	119
五、语音的变化	120

词 汇

一、单纯词	121
二、合成词	121

语 法

一、词类	124
(一) 名词	124
(二) 数词	126
(三) 量词	128
(四) 代词	129
(五) 动词	132
(六) 形容词	141
(七) 副词	142
(八) 助词	145
(九) 连词	156
(十) 叹词	157
二、词组	157
三、句法	159
(一) 句子成分	159
(二) 单句和复句	167

僮 语

壹、达让僮语

语 音

一、辅音和声母	174
二、元音和韵母	176
三、声调	178
四、音节结构	178

词 汇

一、词汇的一般特点	179
-----------------	-----

二、构词	181
三、借词	188
语 法	
一、词类	190
(一) 名词、数词和量词	190
(二) 代词	196
(三) 动词	199
(四) 形容词	213
(五) 副词	215
(六) 助词	217
二、句法	222
(一) 句子成分	222
(二) 单句的分类	225
(三) 复句	227

貳、格曼僜语

语 音

一、辅音及声母	232
二、元音和韵母	234
三、声调	238
四、音节结构	239

词 汇

一、构词	240
二、借词	248

语 法

一、词类	251
(一) 名词、数词和量词	251
(二) 代词	257
(三) 动词	263

(四) 形容词·····	279
(五) 副词·····	281
(六) 助词·····	283
二、句法·····	291
(一) 句子成分·····	291
(二) 单句的分类·····	293
(三) 复句·····	294

叁、达让语和格曼语的关系

一、语音方面·····	299
二、词汇方面·····	300
(一) 同源词·····	300
(二) 异源词·····	308
三、语法方面·····	311
后记·····	316

附录：《门巴语、珞巴语、僜语词汇表》

门巴语

我国门巴族分布在西藏自治区东南部墨脱县、错那县和林芝县以及门达旺地区,大约有四万人。

解放前,门巴族的社会形态和藏族一样,都是封建农奴制度。但是,门巴族的社会生产力比藏族还要落后,民主改革以前错那县勒布区门巴族还用木铍翻地,而墨脱县的门巴族还在实行刀耕火种。

门巴族长期来和藏族杂居,关系非常密切,深受藏族的影响,都信喇嘛教,自己无文字,有的地区使用藏文,多数人兼通藏语。

过去门巴族受西藏三大领主的残酷压迫和剥削,过着极端贫困的生活。直到进行伟大的民主改革运动,彻底摧毁了封建农奴制度,建立了人民政权,劳动人民当了国家的主人,门巴族社会才获得飞跃的发展,走上了社会主义的道路。十多年来,门巴族在进行社会主义革命和建设,特别在保卫祖国边疆的斗争中作出了积极的贡献。

现在门巴族地区都已成立了人民公社,农业生产不断发展,人民生活日益富裕。过去门巴族生病请喇嘛念经赶鬼,现在各地区办起了医院和卫生所,每个生产队都有赤脚医生,医药全部免费。过去门巴族除了极少数喇嘛粗通藏文外,无人识字,现在各地办有学校,而且有了一批门巴族的大学毕业生。一批门巴族干部已经担任了各级领导职务,在门巴族地区,绝大多数干部是门巴族,全国人民代表大会代表和西藏自治区人民代表都有门巴族。

门巴族说两种不同的话,分布于错那县勒布区和墨脱县德兴区文浪公社以及门达旺地区的门巴族,人数比较多,讲一种门巴话,文中称错那门巴话;分布于墨脱县境内和林芝县东久区的门巴族,人数比较少,讲另一种门巴话,文中称墨脱门巴话。这两种

门巴话各有自己的基本词汇和语法构造,彼此间差别较大,互相不能通话。都属于汉藏语系藏缅语族,错那门巴话比墨脱门巴话更接近于藏语。

现将门巴族的两种话,分别介绍如下。

壹、错那门巴话

现以错那县勒布区麻玛公社的门巴话为代表（以下简称错那门巴话），将其语音、词汇、语法的基本情况介绍如下：

语 音

一、声母

单辅音声母有 37 个，复辅音声母有 10 个，共有 47 个声母。

（一）单辅音声母表

p	t	c	k	ʔ
p'	t'	c'	k'	
b	d	ɟ	g	
ts	tʂ	tɕ		
ts'	tʂ'	tɕ'		
dz	dʒ	dʒ		
m	n	ɳ	ŋ	
	l			
	r			
s	ʈ	ʂ	ɕ	h
z		ʐ		
w		j		

说明：

1. 表中的 b、d、ɟ、g、dz、dz、dz 等不是纯浊音，已发生清化作用，声带还有轻微颤动。

2. 辅音 r 单独作声母的时候，摩擦较重，音值近似国际音标的 [ʒ]；但作韵尾或与其他辅音结成复辅音声母时，发出颤音，音值近似国际音标的 [r]。

3. 辅音 c、c'、ɟ 发音部位介于舌面前与舌面中之间，如与前元音 i、e、y、ø 等相拼时，音值近似国际音标的 [tʃ. tʃ'. dʃ]；而与后元音 u、o、ɔ 等相拼时，音值近似国际音标的 [c. c'. ɟ]。

4. 喉塞音 ʔ 都出现在高调音节，ɦ 都出现在低调音节，没有对立的情况。但 ʔ 作韵尾与 k 作韵尾的词有对立的。例如 tʰʔɿ 老虎，tʰakɿ 刺，t'ɔʔɿ 听见、t'ɔkɿ 挂。所以将 ʔ 处理为音位，ɦ 则省去，作零声母处理。凡低调元音起头的音节，其实际读音都有声母 ɦ。

5. 辅音 p 作声母出现在第二个音节的时候，可变读为 [β]，例如 pø:ɿpʰɿ → pø:ɿβʰɿ 西藏人；而作韵尾的时候，可变读为 [ɸ] 或 [p']，例如 tipɿ → tiɸɿ 或 tip'ɿ 塌。

6. 辅音 k 作声母出现在第二个音节的时候，可变读为 [ɣ]，例如 tsoɿ kʰɿ → tsoɿ ɣʰɿ 这些；而作韵尾的时候，可变读为 [x] 或 [k']，例如 lekɿ → lexɿ 或 lek'ɿ 铁。又如 ɕukɿ → ɕuxɿ 或 ɕuk'ɿ 力气。

例词：

p	paɿ	母黄牛	p'	p'ʰʔɿ	猪
b	baɿ	茧子	m	maɿ	伤口
w	waɿ	牙	ts	tsaɿ	筋
ts'	ts'ʰaɿ	盐	dz	dzɔmɿ	聚会
s	saɿ	土	z	zaɿ	吃
t	taŋɿ	够	t'	t'ʰaɿɿ	逃脱
d	daŋɿ	昨天	n	naɿ	鼻子

l	laɿ	山	r	raɿ	山羊
(指有人行道的山)					
ʃ	ʃaɿ	神	tʃ	tʃaɿ	声音
tʃ'	tʃ'ɔɿ	生铁	dz	dzɿ	相似
ʃ	ʃuɿ	虱子	tɕ	tɕaɿ	鸟
tɕ'	tɕ'aŋɿ	青稞酒	dz	dzarɿ	粘贴
ɕ	ɕaɿ	肉	ʒ	ʒaŋɿ	劳累
ŋ	ŋaɿ	鱼	c	ɕaŋɿ	土墙
c'	c'aɿ	啃	j	jaŋɿ	拖延
j	jaɿ	做	k	kaɿ	薑
k'	k'aɿ	口	g	gøʔɿ	传染
ŋ	ŋaɿ	鼓	ʔ	ʔiɿ	你
h	harɿ	痰			

(二) 复辅音声母结合形式

辅音 l 和 r 均与辅音 p、p'、b、k、k' 结合,与 l 结合的有 pl、p'l、bl、kl、k'l;与 r 结合的有 pr、p'r、br、kr、k'r, 共有 10 个复辅音声母。

例词:

pl	plaɿ	尘土	p'l	p'laɿk'uɿ	霜
bl	blaɿ	箭	kl	klaɿ	舔
k'l	k'leʔɿ	尾巴	pr	praɿ	猴子
p'r	p'reʔɿ	撕	br	bramɿ	面颊
kr	kraɿ	裁	k'r	k'reɿ	鸡爪谷 ^①

二、韵母

单元音韵母有 18 个,复元音韵母有 4 个,带辅音尾韵母有 53 个,共有 75 个韵母。

(一) 单元音韵母

① 一种谷穗形状似鸡脚的农作物。